

# COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

Curso 2013/2014

(Código: 23306137)

## 1. PRESENTACIÓN

El tema de la diversidad cultural se ha constituido como un referente necesario a nivel mundial para debatir sobre las diversas problemáticas sociales, en donde el desconocimiento de cómo atender las diferencias culturales, genera conflictos en un contexto cuya red social es socialmente compleja.

El hoy cuestionado quehacer educativo también es impactado por la complejidad de la diversidad cultural. Por ello se hace imprescindible la búsqueda de otros campos de conocimiento que permitan desarrollar al educador competencias comunicativas interculturales.

De ahí la pertinencia de acercarse a la teoría y práctica de la comunicación intercultural, a las metodologías de trabajo en grupo y al diálogo intercultural, como bases para la formación de agentes educativos, mediadores sociales y gestores de toda índole.

## 2. CONTEXTUALIZACIÓN

La contribución del curso al perfil profesional del máster será en el área de gestión de los procesos de comunicación e información. Se pretende desarrollar en los estudiantes competencias que les permitan utilizar los conceptos básicos de la comunicación intercultural para analizar, interpretar y explicar fenómenos comunicativos en contextos interculturales, específicamente aquellos relacionados con procesos educativos formales e informales; así como diseñar estrategias para favorecer la eficacia de la comunicación entre sujetos o grupos con marcos culturales diversos y/o intervenir como facilitadores de dichos procesos en contextos diversos.

Se desarrollarán competencias en la expresión y comunicación para mejorar la calidad de los lenguajes escritos y orales. Por otra parte se impulsarán competencias en el uso de las herramientas y recursos de la sociedad del conocimiento relacionadas sobre todo en el uso de las TICs y en la búsqueda de información relevante.

El curso se articula desde las discusiones epistemológicas del currículo intercultural, culturas juveniles y nuevas identidades hasta la Mediación social en contextos educativos. Cabe destacar que el curso también se articula a las metodologías participativas que se implementan en otros cursos como Pragmática: comunicación verbal y no verbal y Participación social y acción comunitaria. Asimismo, el curso desarrolla las competencias genéricas y complementarias para la traducción como mediación social y para el análisis de la diversidad y el multilingüismo.

La pertinencia de este curso dentro del máster radica en la estrecha relación que existe entre los procesos comunicativos y los procesos de enseñanza-aprendizaje, así como en la relevancia que cobra el desarrollo de competencias comunicativas interculturales para la construcción de un enfoque intercultural en educación.

El campo de la comunicación intercultural se concibe como un área donde se necesita una habilidad o competencia para gestionar, interaccionar e intercambiar ideas para lo cual es necesario tomar conciencia sobre el recurso a los estereotipos y las generalizaciones que usamos al entrar en contacto individuos cuyos marcos referenciales distintos puede llegar a dificultar la comunicación. En este locus es donde se incluyen enfoques interdisciplinarios psicológicos, lingüísticos, antropológicos y pedagógicos. Se pretende estudiar experiencias de contactos entre individuos



pertenecientes a culturas diversas fomentando la empatía, sociabilidad y mediación en contextos heterogéneos a través de casos relacionados con las prácticas educativas así como con el papel de la comunicación masiva.

### 3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Acceso a la plataforma virtual de forma continua, y disposición para revisión de materiales bibliográficos y para actividades de observación en campo. Así como disposición para el trabajo colaborativo con otros/as compañeros/as, dado que parte de la experiencia es consolidar objetivos comunes en equipos interculturales.

No existen requisitos previos en cuanto a otras asignaturas que deban cursarse, pero es recomendable que el estudiante tenga antecedentes en el ámbito de la educación intercultural, en aproximaciones epistemológicas al enfoque intercultural, práctica en la redacción de textos académicos y que muestre interés por los desafíos que plantea el mundo plural y la nuevas tecnologías para la gestión del conocimiento.

### 4. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

El estudiante será capaz de identificar los distintos enfoques desde los que se ha abordado el estudio de la comunicación intercultural, así como las principales categorías de análisis en que se divide.

El estudiante podrá Identificar y diagnosticar procesos de comunicación intercultural contextos varios

Analizar problemas de comunicación intercultural en contextos educativos y empresariales e intervenir para su resolución y diseñar propuestas para una comunicación efectiva en contextos actuales

| Conocimientos | Habilidades y destrezas | Actitudes | Objetivos/resultados de aprendizaje a desarrollar  |
|---------------|-------------------------|-----------|--|
| X             |                         |           | <ul style="list-style-type: none"> <li>El estudiante será capaz de identificar los distintos enfoques desde los que se ha abordado el estudio de la comunicación intercultural, así como las principales categorías de análisis en que se divide.</li> </ul> |
|               | X                       | X         | <ul style="list-style-type: none"> <li>El estudiante comprenderá el impacto que tienen los medios de comunicación en la creación de estereotipos y prejuicios que dificultan la comunicación intercultural en el mundo actual.</li> </ul>                    |
|               | X                       | X         | <ul style="list-style-type: none"> <li>El estudiante podrá Identificar y diagnosticar procesos de comunicación intercultural contextos varios y de intervenir en ellos con un enfoque intercultural.</li> </ul>  |

### 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Los contenidos de este curso se agrupan en cuatro bloques donde se trabajarán conceptos, escenarios y prácticas relacionadas con la comunicación intercultural en ámbitos diversos. El propósito es desarrollar habilidades para la generación del conocimiento a través del diálogo y así resignificar las prácticas de comunicación.

- Comunicación intercultural. Conocer el panorama general del desarrollo de la comunicación intercultural como campo de estudio.
- Escenarios de la comunicación intercultural. Comprender desde una perspectiva crítica el concepto y la práctica de la Comunicación intercultural e identificar situaciones de comunicación intercultural donde el elemento lingüístico es determinante.
- Medios de comunicación. Comprender el papel de los medios de comunicación masiva en la construcción de la diferencia.
- Estrategias de intervención. Desarrollar las competencias necesarias para el diseño de estrategias y proyectos de intervención que favorezcan la comunicación eficaz entre sujetos o grupos con marcos culturales diversos.

## 6.EQUIPO DOCENTE

Véase Colaboradores docentes.

## 7.METODOLOGÍA

La plataforma virtual constituye un recurso fundamental para el desarrollo de la asignatura y como espacio de trabajo entre profesorado y estudiantes. Allí los alumnos tendrán acceso a los materiales básicos del curso, y realizarán diversas actividades a través de las herramientas como foros y chats que proporciona la plataforma.

La metodología del curso se integra con las siguientes fases de actividades formativas.

Trabajo con contenidos teóricos (equivalentes al 20%).

En este apartado se pedirá al alumno la consulta de los materiales didácticos para los siguientes propósitos:

- Aplicar los conceptos de la comunicación intercultural en contextos educativos. Dicho análisis tendrá que partir del conocimiento del estado del arte, remitiéndose a los paradigmas de la interculturalidad, la comunicación intercultural y la educación intercultural.
- Identificar contextos de comunicación intercultural y describir su diversidad entendida como un proceso dinámico en constante cambio. La identificación de los escenarios requiere de una comprensión crítica al describir y analizar todos los factores que integren los procesos.

Realización de actividades prácticas (equivalentes al 20%).

Bajo la supervisión del equipo docente, en este apartado el alumno a través de las TICs abordará las siguientes temáticas:

- Propiciar ambientes de respeto y reconocimiento a la diversidad en distintos escenarios. Esta práctica aspira a



diseñar y desarrollar estrategias de intervención que favorezcan la comunicación eficaz entre sujetos o grupos de la diversidad cultural contemporánea.

- Generar una postura crítica frente a la representación identitaria que hacen los medios de comunicación. En esta práctica se proyecta el objetivo de darle seguimiento a las coberturas periodísticas de los diferentes medios masivos de comunicación de casos en donde se magnifique la diferencia cultural.

Trabajo autónomo (equivalente al 60%)

El alumno elaborará como actividad de aprendizaje un ensayo abordando los contenidos teóricos y metodológicos del curso. Este trabajo será acompañado por asesorías y comentarios a los avances a nivel de contenido y de forma que se realicen de manera virtual. El ensayo tendrá de plazo para terminarse y enviarse al final del curso. Y tendrá como ejes de contenidos:

- Analizar la comunicación intercultural en los diversos escenarios profesionales donde se intervenga.
- Reflexionar en torno a la posibilidad de integrar a la comunicación intercultural para atender demandas en contextos de diversidad cultural.

## 8. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

Material que deberá tener el estudiante y forma de acceder con breve comentario sobre contenidos, estructura y función que cumplen en el estudio de la asignatura

- **Asunción-Lande, Nobleza C.** (1993) "Comunicación intercultural" en Fernández Collado, Carlos y Gordon L., Dahnke. *La condición humana. Ciencia Social.*, Mc Graw Hill.

Esta lectura proporciona elementos teóricos para entender el paradigma de la comunicación intercultural. Es indispensable para integrar un marco teórico.

- **Rodrigo Alsina, M.** (1999) *Comunicación Intercultural*. Ed. Anthropos, España.

El texto ofrece una reflexión acerca de las competencias comunicativas interculturales. Se trata de un libro fundamental para entender la epistemología de la que proviene la comunicación intercultural.

- **Mazzara M. Bruno,** (1998) *Estereotipos y prejuicios*. Ed. Acento, Madrid.

El autor discute los conceptos de estereotipo y prejuicio será indispensable para su aplicación en distintos escenarios.

- **McEntee Eileen** (1998) *Comunicación Intercultural Bases para la comunicación efectiva en el mundo actual*. Ed Mc Graw Hill. México.

La autora presenta un estudio muy completo de las principales teorías, conceptos y competencias relacionadas con la comunicación entre distintas culturas, asimismo propone una serie de ejemplos y ejercicios útiles para comprender el fenómeno.

**Barbero, Jesús Martín.** "Comunicación, pueblo y cultura en el tiempo de las transnacionales", en *Sociología de la comunicación de masas. IV. Nuevos problemas y transformación tecnológica*, de Moragas, Miquel (editor), Gustavo Gili, Barcelona, 1994, pp. 165-182.



El estudio arroja una nueva mirada a la comunicación desde una perspectiva cultural. En el contexto de la globalización es recomendable esta lectura para construir una mirada cualitativa y crítica de los medios masivos de comunicación.

**Lorite García**, Nicolás (2004). “Cómo miran los medios la inmigración y transmiten la diversidad”. Diálogo ‘Comunicación y Diversidad Cultural’. Forum Universal de las Culturas. Barcelona, 2004.

La magnificación mediática es analizada con el caso de los migrantes. El texto genera una mirada crítica sobre los medios masivos de comunicación tan necesaria para desmontar a los estereotipos y así lograr una eficaz comunicación intercultural.

- **Lozano Rendón**, José Carlos. “La audiencia activa”, en *Teoría e investigación de la comunicación de masas*, Pearson-Alhambra Mexicana, México, 1996, pp. 181-190.

El autor nos plantea la necesidad de un nuevo concepto sobre los públicos, entendidos como sujetos activos de los procesos de comunicación. El texto es relevante para las diversas propuestas de intervención.

## 9. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

**Rodrigo Alsina, M. (1997).** *Elementos para una comunicación intercultural*. Revista **CIDOB D’Afers Internacionals “Espacios de la interculturalidad”**. Descargado el 22/11/03 de <http://www.cidob.es/Castellano/Publicaciones/Afers/rodrigo.html>

Este texto complementa una mirada analítica al concepto de comunicación intercultural. La descripción que hace permitirá construir un marco teórico para eventuales intervenciones en el ámbito educativo.

- **Ávila Pardo Adriana A. (2004)** “Comunicación Intercultural, un camino hacia la educación intercultural.” Sin publicar.
- **Avila Pardo Adriana A. (1998)** *Comunicación Intercultural: Un estudio exploratorio de los extranjeros inmigrantes en Xalapa. México.*

El presente estudio nos ofrece un análisis de la comunicación intercultural en contextos urbanos en México. Será útil como ejemplo para el diseño e intervención de acciones educativas.

**Álvarez González**, Beatriz; **Ballesteros Velázquez**; **Beltrán Campos**, Sonia y **Pérez González**, Juan C. (2005). “La Comunicación Intercultural en los Entornos Educativos”, en Beatriz **Malik** y Mercedes **Herraz** (coord.), *Mediación Intercultural en Contextos Socio-educativos*, Málaga: Aljibe.

Los autores resaltan el papel estratégico que cumple la comunicación intercultural en la diversidad de procesos educativos. Se trata de un texto que puede usarse como punto de partida conceptual para la resolución de problemas prácticos en el ámbito educacional.

**Álvarez González**, Beatriz; **Ballesteros Velázquez**; **Beltrán Campos**, Sonia y **Pérez González**, Juan C. (2005). “La Comunicación en la Comunidad Educativa y la Evaluación de la Competencia Intercultural”, en Beatriz **Malik** y Mercedes **Herraz** (coord.), *Mediación Intercultural en Contextos Socio-educativos*, Málaga: Aljibe.

La lectura desarrolla un modelo evaluativo indispensable para la caracterización de las competencias interculturales. Este material proporciona elementos suficientes para incorporarlo a procesos educativos formales y proyectos de intervención en las llamadas comunidades educativas.



- **Van Dijk, Teun A.** “Los medios de comunicación”, en *Dominación étnica y racismo discursivo en España y América Latina*, Gedisa, 2003, pp. 50-67.

El texto nos ofrece un enfoque político de los medios de comunicación y los discursos de representación de los migrantes. La lectura permite entender la resonancia social de los medios y su registro de la diversidad.

- **Schmidtke, H. P. (1994).** La comunicación intercultural en los estudios universitarios de pedagogía. En VV.AA., *Educación Intercultural en la Perspectiva de la Europa Unida. X Congreso Nacional de Pedagogía (1992)*, Tomo III (pp. 863-876). Salamanca: Grupo ANAYA.

El autor nos ofrece un panorama de cómo la comunicación intercultural impacta ya en el ámbito pedagógico. La lectura nos aporta una visión importante para entender escenarios de comunicación intercultural en la pedagogía.

- **Vila, R. (2002).** El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en una sociedad multicultural y plurilingüe. Una propuesta de instrumentos para su evaluación. *XXIII Seminari Ensenyar llengües en la diversitat i per a la diversitat*, Barcelona, 30-31 de mayo y 1 de junio de 2002. Consultado en Internet el día 24/01/04: <http://www.ub.es/ice/portaling/seminari/seminari-pdf/45vila.pdf>

El texto es la aportación práctica al análisis de la comunicación intercultural, ya que presenta un instrumento de evaluación en contextos plurilingües. Es útil para el diseño de acciones educativas orientadas al reconocimiento de la diversidad.

## 10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

Los documentos básicos indicados son suficientes para la realización de las actividades del curso y para responder a las demandas del mismo. No obstante, es importante disponer de otras fuentes documentales que permitan profundizar en los temas propuestos. Recorra a aquellas que tenga accesibles: bibliotecas o centros donde pueda encontrar material del tema.

La versión virtual del curso estará disponible en la plataforma virtual webCT gestionada por la UNED [www.uned.es](http://www.uned.es) En ella podrá acceder a los documentos básicos, foros, chats y correo electrónico a lo largo del curso

Se recomienda el acceso a la página web [www.uned.es/grupointer](http://www.uned.es/grupointer). Es la página del Grupo INTER de investigación y docencia en educación intercultural (UNED). Ofrece información sobre objetivos, actividades, publicaciones y convocatorias de dicho grupo.

En ella se encuentran artículos ya publicados que se pueden descargar en su ordenador, enlaces con sitios de interés, convocatorias de reuniones, becas y otros acontecimientos en torno a temas del curso.

Se recomienda el acceso a la biblioteca de la UNED:

[http://portal.uned.es/portal/page?  
\\_pageid=93,505432&dad=portal&schema=PORTAL](http://portal.uned.es/portal/page?_pageid=93,505432&dad=portal&schema=PORTAL)

y especialmente su catálogo de recursos on-line:

<http://e-spacio.uned.es/fez/index.php>



## 11.TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

Las tutorías se realizarán un día al mes o según sea necesario, preferentemente a través de la plataforma virtual del máster, en el foro de tutoría, y se usará el correo electrónico como medio alternativo. Los estudiantes podrán contactar con los profesores a través de la plataforma para resolver dudas, dificultades o cualquier cuestión que se plantee.

El seguimiento de los alumnos se realizará a través del espacio del curso en la plataforma virtual. Los alumnos/as tienen obligación de entrar en la plataforma al menos una vez a la semana y dejar constancia de ello a través de un mensaje de cualquier tipo: colgar un documento, participar en un foro, en un chat, etc. Todas estas participaciones en la plataforma serán los elementos que se utilizarán para realizar el seguimiento.

## 12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Se evaluarán actividades individuales y colectivas que se enviarán en las fechas que se establezcan, y que estarán marcadas en el calendario. Se incluirán en la evaluación la reflexión crítica de los textos, las aportaciones en los foros y chats así como en los grupos de trabajo y los reportes sobre prácticas de campo específicas según el proyecto de cada alumno. Los alumnos realizarán una auto y coevaluación de ellos y sus compañeros.

40 % reflexión crítica en un ensayo final

30 % aportaciones en foros y chats

20 % reporte de práctica

10 % autoevaluación y evaluación de pares

Se valorará la reflexión crítica sobre los textos leídos, el dominio y aplicación práctica de los contenidos, la participación en los foros y las aportaciones realizadas a los compañeros/as.

## 13.COLABORADORES DOCENTES

- ADRIANA AVILA PARDO

